

미국 군사 기지에 대항하는 아시아-태평양 협의회 운동에 대한 하와이 보고서

안녕하십니까 Kakou입니다.

아시아 태평양 지역의 모든 형제 자매들에게 하와이로부터 따뜻한 인사의 말씀을 올리겠습니다. 우리 지역의 진실되고 지속적인 평화를 위한 국제적 연대를 세우는 중대한 운동 진영들 간의 모임에 참여하게 된 것은 큰 영광입니다. 우리는 하와이에서의 우리의 경험으로부터 군대가 부과한 질서가 평화나 안보 그 어느 것도 가져오지 못할 것이라는 것을, 오히려 그것이 점령과 압제 하에 살고 있는 사람들의 적개심과 격노를 증가시키는 것 뿐이라는 점과 결국에는 항거나 다른 형태의 저항 속에서 그 분노의 폭발을 일으키게 될 것이라는 사실을 알고 있습니다.

인종차별주의자나 식민지주의자들이 만들어 낸, 여러분들이 한번쯤 들어봤을지도 모르는 “열대 파라다이스”로서의 하와이에 대한 환상화에도 불구하고, 우리 국가에 대한 근본적인 진실은 그렇게 목가적이지 않습니다. 하와이는 하나의 침략 되고 점령된, 그리고 여전히 해방되기 위해 투쟁중인 나라입니다.

1800년 대 중반, 하와이 왕국은 미국이나 일본을 포함하여 다른 많은 세계 국가들과 함께 조약을 맺고 있었던, 하나의 떠들썩하고 세계적이며 독립된 국가였습니다. 그러나 미국의 군사 계획자가 미국에 아시아로 가는 징검다리를 제공 해주고 태평양 횡단 통상에 대한 미국의 지배를 안겨줄 군사적 전초 기지를 바랬고 머리 속에 그렸습니다.

미국은 스파이들을 보냈고, haole (백인 외국인) 사업가들과 함께 Pear Harbor(진주만)의 원래, 고대 이름인 Ke Awalau o Pu'uuloa의 통제권을 얻으려 꾀했습니다. Pu'uuloa의 통제권을 위한 투쟁 속에서 haole 상업 지도자들은 반동의 쿠데타를 성공적으로 수행하였고, 외국인들의 손에 있는 힘을 집결시킴과 동시에, 강제적으로 대부분의 하와이 국민들로부터 시민권을 박탈하는 새로운 헌법을 법제화 하였습니다. 여왕 Lili'uokalani가 1893년에 하와이인들의 시민권 회복을 위해 행한 시도는 미국 군대의 주둔과 하와이 정부의 퇴거 모의를 야기시켰습니다.

그래서 현재 하와이의 미국과의 관계는 군사적 침략과 국제법 및 조약들의 파기 속에서 행해진 공격으로 1893년에 완성된 것입니다. 그리고 나서 우리 섬 전체를 덮는 규모의 군사적 점령과 고삐 풀린 군대 확장의 정당화를 제공하고, 괌, 필리핀, 쿠바, 푸에르토리코의 식민지화를 이끌었던 1898년의 스페인-미국간의 전쟁이 일어났습니다. 그러나 하와이 사람들은 성공적으로 미국에 의한 합병에 대하여 저항을 하였고, 그 결과 미국은 결코 합법적으로 조약을 통해 하와이에 대한 통치권을 획득하지 못하였습니다.

오히려 하와이를 미국의 제국주의적 전쟁에 비극적 pawn(체스 게임에서의卒)으로 만들었던 것은 침략과 점령의 완력이었던 것입니다. 체스 게임에서처럼 졸병은 적을 공격하는데 사용되어지지만, 또한 단순한 소모품에 지나지 않는 것이기도 합니다. 하와이는 미국 제국의 첫번째 해외 사상자였고, 이후에는 그 제국 건설에 있어 (같이 하기를) 내키지 않아 하는 그리고 소모해도 되는 공범자가 되었습니다.

군함으로 떨어진 미국의 총들은 ‘아이올라니 왕궁을 결코 남겨 두지 않는다.’를 겨냥했고, 그것들은 오늘 하와이를 지배하고 있는 대규모 군사 정권을 배가 시키고 전개 시켜 왔던 것입니다. 하와이는 미국의 통합된 사령부들 중에서 가장 오래되고 가장 크지만, 미국 태평양 사령부(PACOM)의 본부가 되기에는 모호한 특색을 가지고 있습니다. 그것의 책임 범위는 지구 표면의 50% 이상 뻗어나가고 세계 인구의 60%를 포함합니다. PACOM은 그 작전 구역에 총 30만 명의 군종사자(전체 미국 현역 군인들의 5분의 1)를 보유하고 있으며, 이는 태평양 서쪽지역에 전방 배치된 10만 군대를 포함한 숫자입니다.

하와이 원주민 학자이자 활동가인 Kaleikoa Kaeo씨에 의해 주도된 유추의 표현을 쓰자면, 하와이는 태평양에서 괴물 같은 군사적 *he'e*(문어)의 머리가 되어온 것입니다. 그것의 눈과 귀들은 우리의 산 정상과 해저에 대한 망원경, 감지기, 무선 방송, 전파 탐지 시설들입니다. 그리고 그것의 뇌와 신경조직은 우리 섬들을 동분서주하는 슈퍼컴퓨터들이자 광섬유 네트워크들입니다. 이 문어의 촉수들은 오키나와, 한국, 필리핀, 괌, 디에고 가르시아, 그리고 알래스카와 아메리카 대륙 내 다른 여러 구역들 주위에서 꼬리를 들고 있는 군사 기지들의 네트워크입니다.

미국은 161개의 군사 시설을 하와이에 두고 있습니다. 그것은 하와이 내 95,627 헥타르(1 헥타르는 10,000 제곱미터), 혹은 섬 전체의 5.7%에 해당하는 지역을 차지하고 있습니다. 가장 인구 밀도가 높은 O'ahu 섬에서는 군대가 섬의 약 22.4%를 통제하고 있습니다. 이 수치는 하와이 섬들을 완전히 둘러싸고 있는 54,388,734 헥타르의 해양 군사 작전 구역들과 15,176,788 헥타르에 해당하는 우리 머리 위 상공을 통제하고 있는 군사 구역을 포함하지 않은 것입니다.

하와이 내 군사 통제 지역의 다수는 하와이 국가의 것이나 빼앗긴, 종종 오류적으로 “양도된”이라고 표현되는, 점령된 국내 땅으로 구성됩니다. 그리고 113년이 지난 후, 그 결과는 무엇일까요?

하와이 원주민들은 하와이에서 가장 최악의 사회적 지위와 가장 높은 비율의 거주지 상실, 가난, 질병, 투옥 그리고 가장 낮은 비율의 교육적 성취와 평균 수명을 갖고 있습니다. 최근 우리 해변 가 텐트에서 살고 있는 집 없는 가족들의 급증은 재앙적인 사회 문화적 트라우마

(정신 상의 충격)와, 분열을 야기 시켜온 땅의 박탈과, 무력에 의한 문화적 융화에 대한 증상을 나타내는 것입니다. 하와이 원주민 주권 회복 운동가인 Skippy Ioane는 그것을 간단히 이렇게 설명합니다.: “우리는 그 증거이지, 사회 악이 아니다.”

하와이의 군대로 인해 악화된 식민지화는 하와이 원주민들을 그들의 고국 땅에서 변두리 소수자로 만들었습니다. 하와이에는 44,458명의 현역 군 종사자들과 56,572명의 군사 피부양 가족들이 살아가고 있습니다. 그리고 그 들을 합친 전체 숫자는 하와이 인구의 8%에 달했습니다. 하와이에서 살고있는 16만 군 퇴역자들을 합친다면, 군대와 연결된 인구 수는 전 하와이 인구의 17%까지 올라갑니다. 그리고 그것은 하와이 전체 인구의 약 20%인 하와이 원주민들을 거의 다 차지고 있다고 볼 수 있습니다.

환경 파괴와 오염은 하와이에서 군대가 행한 독이 되는 업적 중의 일부입니다. 미국 군대는 800개가 넘는 군사 오염 구역을 만들어 내, 어쩌면 하와이에서 최고 오염원이라 할 수 있습니다.

- Pu'uloa, 예전에는 O'ahu의 음식 바구니였지만, 군사적 독성의 항구이자 주요 핵무기 저장 및 보관 장소가 되었습니다. 그것의 물 속에서 건져낸 어떠한 어류나 어패류도 먹지 말라는 경고의 표시들이 붙여지지만 많은 사람들은 여전히 낚시를 하고 필요에 의해 부득이 Pu'uloa로부터 얻은 해산물을 먹습니다.
- 군대는 O'ahu 주변 바다에 수백만 파운드의 화학 군수품을 버리거나, 잊혀진 매립지에 그것들을 묻습니다.
- 실황 발탄 훈련은 치명적인 불발탄들 때문에 수천 에이커(1 acre=4046.8제곱미터)의 접근 제한 땅을 양산 해왔습니다. 군대는 탄약들이 지역을 오염시키는 동안 약 70개의 구역을 명부에 기입했습니다.
- Kaua'i에 대한 고엽제 실험은 토양을 오염시키고, 그 물질을 가지고 작업을 하던 여러 명의 대학 근무자들을 죽음으로 이끌었으며, the Project 112/SHAD 생화학 무기 실험이 1960년대 동안에 하와이에서 실행되었습니다.
- 하와이에서 열화우라늄을 사용한 적이 없다고 발표한 후에, 2006년 1월, 지역사회 그룹이 와히아와 내 훈련 지역에서 열화우라늄이 발견되었다고 폭로했습니다.
- 토양, 물, 공기 속의 다른 군사적 독성 물질들은 PCBs, 수은, 납, 방사성 코발트 60, RDX(강력 고성능 폭약), TNT(강력 폭약), HMX, 과염소산염, 트리클로로에틸렌, 및 다른 많은 성분들을 포함합니다.

1976년에 9명의 하와이 원주민 활동가 그룹이 Kaho'olawe 섬에 당도하여 “Aloha 'Aina”- “땅을 사랑하기”라는 방법을 가지고, 그들의 함성을 모아 그 성스러운 땅에 대한 해군 폭격에 저항했습니다. 많은 사람들이 뒤따랐고, 그 운동을 커져서 Kaho'olawe에 대한 폭격을 성공적으로 막았고, 해군으로 하여금 불발탄 제거를 수행케 강제하고 그 섬을 다시 하와이 사

람들에게 되돌려 주도록 하였습니다. 불발탄 제거 작업이 단지 10%만 달성된 반면에 하와이 원주민 그룹은 섬에서 하와이 본래 생태계와 문화적 유적지 그리고 행사들을 회복시켜가고 있습니다. 그 운동은 현재의 하와이 주권 회복 운동과 문화 부흥을 도왔습니다.

하와이 땅의 군사적 파괴를 막기 위한 투쟁은 “부모”라는 이름을 가진 그리고 50년 이상 폭격 장으로 이용되어 왔던 마쿠아 계곡에서 계속 되었습니다. 그러한 투쟁은 군대가 하와이 가족의 땅을 훈련용으로 사용하고 그것을 깨끗이 해놓기 보다는 몰수해 버렸던 와이케인 계곡에서 폭탄들을 제거하려는 노력으로 이어져 갔습니다. 투쟁은 미 대륙 바깥에 위치한 곳 중 가장 큰 사격장인 포하쿠로아와 O’ahu 족장들에게 성스러운 땅인 Lihu’e에서도 이어졌는데, 그 두 지역은 Stryker 여단을 확장하려는 길목에 있습니다. 또한 노히리에서도 이어졌고, 그곳은 ‘스타 워즈’ 미사일이 고대 하와이인들의 장례지 꼭대기에서 발사되는 장소입니다.

오늘날 이러한 다양한 투쟁들이 DMZ – Hawaii /Aloha ‘Aina라고 불리우는 군사화에 저항하는 공동체들의 네트워크를 형성해 왔습니다. 우리는 하와이 원주민들의 “‘aina(땅)는 살아있는 조상이고 따라서 성스러운 것이다.”라는 믿음을 지지합니다.

이러한 방법 속에서 우리의 운동은 아시아와 태평양 지역에 다른 민족들의 투쟁과 깊게 연결되어 있습니다. 그 땅이 낳은 사람들로서 우리는 그 땅을 지켜야 할 성스러운 책임을 갖고 있습니다. 우리는 우리의 운동을 비핵의 그리고 독립된 태평양과, 미국 군사기지의 제국을 끝내는 신흥 동맹을 위한 더 광범위한 운동의 일부라고 여기고 있습니다.

우리의 역사는 우리에게 미국이 전쟁으로 갈 때마다 그 군대는 더욱 하와이 섬을 갇아먹는다는 것을 가르쳐 왔습니다. 이것은 미국의 현재 전쟁들에 대해서도 적용되는 사실입니다. 하와이에서 우리는 세계 2차 대전 이래로 가장 큰 군사적 확장에 직면하고 있습니다.

압도적인 반대와 저항에도 불구하고, 미국 군대는 Stryker 여단을 하와이에 주둔시키려는 계획을 계속해 나가고 있습니다. 그리고 그것은 훈련용으로 25,000 에이커의 땅을 더 취한다는 것을 의미합니다. 최근에 연방법원은 군대가 환경 보호법을 침해했다는 판결을 내렸고 Stryker 여단 프로젝트들에 대한 일시적인 금지명령을 내렸습니다. 태평양 지역 내 힘의 재편성 속에서, 중국과 미국을 에워싸고 포함하려는 전략이 하와이나 괌 둘 중의 한 곳에 항공모함 공격 그룹을 주재시킬지도 모릅니다. 이것은 그 한 곳에 재앙이 될 것입니다.

부시 행정부 아래 하와이 정치인들, 경제와 군사 지도자들의 적극적 지지를 받으며 하와이는 ‘스타 워즈’ 미사일 방어 확장 계획들의 타겟이 되어왔습니다. 태평양 미사일 사용장은 님시와 파도타기로 유명한 해변과 앞바다에로의 대중의 접근을 막아왔습니다. 군대는 성스

러운 매장 유적지를 군사 산업 복합체를 위한 고도 기술 놀이터로 바꿔버렸습니다.

그리고 그러한 군사적 축수들은 우리의 교육 체제를 침범하고 있습니다. 작년에 하와이 대학에서 학생연합, 전 교직원, 그리고 지역사회 활동가들이 대학 총장실을 점령하고 대학 제휴 조사 센터(UARC)라고 부르는, 스타 워즈 프로그램들에 깊이 관련 있을지도 모르는 비밀 해군 조사 실험실을 설립하려는 계획에 저항하였습니다. 그 저항의 결과로써, 해군과 대학간의 UARC 협상들이 개설되었습니다. 그리고 우리의 젊은이들의 군대 채용에 맞서는 우리의 노력들이 커져가고 있습니다.

우리는 어려운 환경에서 자유와 평화를 위한 투쟁을 지속하는 사람들에게서 영감과 용기를 얻습니다. 우리로 하여금 미국 제국의 질병으로서 이용되고 학대 되기를 거부할 수 있게 도와주십시오. 미국 군사기지의 제국화는 세계적 문제입니다. 그 해법 또한 세계적이어야 합니다. 비에쿠스에서 오키나와까지, 한국, 괌 그리고 필리핀에서 나바조 우라눔 광부들과 마샬, 타히티 핵 생존자들에 이르기까지 우리는 더 나은 정의롭고 평화로운 세상을 위해 팔짱을 끼어야 할 것입니다. 우리는 군사적 힘이 자유와 진정한 안보와는 양립할 수 없다는 것을 우리 자신의 경험으로부터 알고 있습니다. 그들의 총이 힘세지만, 해방운동의 서약으로 연합된 세계 시민들은 더 힘센 단일한 힘입니다.

저는 우리 운동에서 인기 있는 노래가 된 고대 하와이 사람들의 예언으로 끝맺고 싶습니다.

E iho ana o luna	위에 있는 모든 것은 아래로 내려지리라.
E pi'i ana o lalo	아래 있는 모든 것은 위로 올려지리라.
E hui ana na moku	섬들은 연합될 것이다.
E ku ana ka paia	벽들(국가들, 민족들)은 일어설 것이다.